



## Преамбула

1. Настоящие Общие условия закупок (здесь и далее - «ОУЗ») применяются к любым поставкам Товаров, осуществляемым на основании отдельного соглашения о покупке (здесь и далее - «Соглашение о покупке») между юридическим лицом в составе группы компаний Alfa Laval Group (здесь и далее - «Покупатель») и поставщиком товаров (здесь и далее - «Поставщик») и далее применяются к любому заказу на поставку Товаров (здесь и далее - «Заказ на поставку»), относящемуся к соответствующему Соглашению о покупке, или в качестве самостоятельного документа, если иное не было согласовано сторонами в письменной форме. Любое относящееся к таким Товарам Соглашение о покупке или Заказ на поставку (включая данные ОУЗ) здесь и далее именуется «Соглашением».

2. В случае каких-либо противоречий или несоответствий толкование документов в составе Соглашения должно основываться на указанном далее порядке приоритетности, где имеющий наибольшую силу документ стоит первым: Заказ на поставку, Соглашение о покупке (если применимо) и данные ОУЗ. Настоящее Соглашение содержит всеобъемлющее согласие сторон и отменяет собой все предыдущие соглашения и договоренности между сторонами, как письменные, так и устные, в отношении предмета Соглашения. Любые предлагаемые Поставщиком условия применимы лишь в том случае, если они явно приняты Покупателем в письменном виде.

## Определения

3. В дополнение к другим разъясненным в данном документе терминам приведенные далее термины и выражения, написанные с заглавной буквы, имеют следующее значение при использовании в настоящих ОУЗ:

Аффилированная компания (компания)	В отношении стороны означает любое юридическое лицо, которое контролирует, контролируется или находится под общим контролем с такой стороной, где под словом «контроль» понимается владение долей не менее 50 процентов голосующих акций или иного типа акционерного участия в соответствующем юридическом лице.
------------------------------------	--

Конфиденциальная информация

Означает любые сведения или материалы коммерческого или технического характера, которые были раскрыты Поставщику самим Покупателем или от его лица, или любой из его Аффилированных компаний в отношении Соглашения независимо от того, были ли они явным образом классифицированы как конфиденциальные при их раскрытии или нет, если только такая информация не являлась на тот момент общедоступной или не была получена Поставщиком из источников свободного доступа, что может быть документально подтверждено. Конфиденциальной информацией также считаются любые сведения о существовании настоящего Соглашения.

Дефект

Означает любой недостаток конструкции, материала или изготовления, любые изъяны и расхождения между поставленным Товаром и указанным в Соглашении Товаром; любой признак несоответствия или нефункциональности Товара (или недостаток иного свойства) каким-либо оговоренным в Соглашении требованиям или гарантийным обязательствам или любым применимым законодательным актам или общепринятым отраслевым стандартам.

Форс-мажор

Означает все не поддающиеся контролю сторон обстоятельства, которые нельзя было предусмотреть и избежать и/или являющиеся следствием действия непреодолимой силы, о которых не было известно

	<p>при заключении данного Соглашения и которые препятствуют полному или частичному исполнению своих обязательств любой из сторон. Забастовки, захваты, а также иные производственные конфликты и разногласия, связанные исключительно с деятельностью Поставщика и/или его подрядчика(ов) или агента(ов) не являются форс-мажорными обстоятельствами.</p>	<p><b>Предмет Соглашения</b></p> <p>4. Предмет настоящего Соглашения включает в себя осуществляемые Поставщиком производство, сборку, испытания, поставку и доставку Товара в согласованное место поставки (включая оказание сопутствующих услуг), а также все прописанные в Соглашении или подразумеваемые им ответственность и обязательства.</p> <p>5. Кроме того, в предмет Соглашения входит предоставление Покупателю без дополнительной оплаты и в требуемых Покупателю форме и формате всей соответствующей информации о производственном процессе и материалах Товара, включая лицензии, разрешения, сертификаты, уведомления, упаковочные листы, маркировку Товара и декларации о применении в упаковочных материалах или при производстве опасных и запрещенных химикатов.</p> <p>6. Аналогично без дополнительной оплаты Поставщик предоставляет соответствующие сертификаты или надлежащую документацию, подтверждающую соблюдение условий Соглашения и всех применимых законов и нормативов, включая сертификаты испытаний, касающиеся сферы применения и результатов тестирования, а также - сертификаты на продукцию с указанием страны происхождения и классификации по экспортной товарной номенклатуре.</p>
<p>Товар</p>	<p>Означает совокупно и по отдельности любые товары, комплектующие, оборудование, запчасти, прототипы, инструменты, материалы, химические продукты, чертежи, документы, упаковку и расходные материалы, программное обеспечение (поставляемое в составе Товара или отдельно) и сопутствующие работы или услуги, произведенные, проданные или доставленные Поставщиком в рамках данных ОУЗ.</p>	<p><b>Заказ на поставку</b></p> <p>7. При намерении приобрести Товар Покупатель направляет Поставщику Заказ на поставку в письменной форме или в электронном виде (например, через систему заказов Покупателя).</p> <p>8. Поставщик в течение трех (3) рабочих дней с момента получения запроса в письменной форме подтверждает Заказ на поставку либо дает отказ. Если в течение этого срока по Заказу на поставку не было ни подтверждения, ни отказа, то тогда такой Заказ на поставку считается подтвержденным Поставщиком. Без веских оснований Поставщик не вправе отклонять Заказ на поставку.</p> <p>9. Покупатель не будет связан условиями Заказа на поставку в тех случаях, когда в подтверждении заказа Поставщиком содержатся изменения по сравнению с выданным ранее Покупателем Заказом на поставку, если только такие отличия не были явным образом одобрены Покупателем в письменной форме.</p> <p>10. Стороны признают, что любой выданный Покупателем прогноз не имеет юридической силы, а предназначен только для целей планирования.</p>
<p>Права на интеллектуальную собственность</p>	<p>Означает любые права на патенты, промышленные образцы, проектные разработки, авторские права, товарные знаки, фирменные наименования и другие нематериальные права, включая права на «ноу-хау» и поданные на регистрацию заявки в отношении любого из вышеперечисленного, а также все права, предоставляющие аналогичную защиту в любой стране мира.</p>	
<p>Повторяющийся дефект</p>	<p>Означает Дефект, который встречается в более чем двух процентах (2%) одного и того же Товара или аналогичного ему (i), поставленного в рамках Соглашения или (ii) происхождением из определенной производственной партии.</p>	

## **Изменение заказа**

11. Покупатель оставляет за собой право (без какой-либо компенсации Поставщику) отсрочить указанную в Заказе на поставку дату поставки всего или части заказанного Товара (приостановка). Максимальный период приостановки в отношении одного Заказа на поставку составляет 120 дней.

12. Покупатель может изменить или отменить Заказ на поставку целиком или его часть. В таком случае Покупатель возмещает Поставщику подтвержденные разумные фактические затраты и расходы, понесенные Поставщиком, которые непосредственно связаны с таким изменением или отменой Заказа на поставку. Поставщик должен предоставить Покупателю достаточные документальные доказательства того, что фактические затраты и расходы, по которым Поставщик требует возмещения, имели место в действительности.

13. Поставщик не может вносить никакие изменения в согласованную спецификацию, инструкции, методики производства, компоненты или материал Товара без получения на то предварительного письменного согласия Покупателя.

## **Стоимость и оплата**

14. Если в Соглашении не указано иное, то цена на Товар (i) является фиксированной, при этом недопустимы никакие односторонние изменения цены, (ii) не включает в себя НДС, но включает все применимые налоги и пошлины, подлежащие оплате на момент поставки или до ее осуществления, и (iii) включает все расходы и сборы на хранение, погрузку-разгрузку, упаковку и все иные затраты Поставщика.

15. В счете-фактуре должны указываться номер Заказа на поставку, тип Товара, количество поставляемого Товара и итоговая сумма счета по этому Товару. В счете-фактуре также указываются регистрационный номер плательщика НДС, код ТНВЭД, страна происхождения и применимый классификационный номер экспортного контроля (ECCN).

16. Счета-фактуры оплачиваются в течение девяноста (90) дней с момента окончания месяца поставки, если иное не согласовано между сторонами в письменной форме.

17. Осуществление денежного перечисления не подразумевает приемку Товара или суммы по счету.

18. Покупатель имеет право проводить взаимозачеты касательно любой суммы, по которой у Поставщика имеются обязательства по данному Соглашению и по всем иным договорам между Покупателем (или любой Аффилированной компанией Покупателя) и Поставщиком, в

отношении любой из сумм, подлежащих оплате Поставщику в соответствии с данным Соглашением, и может соответственно удержать такую сумму.

## **Поставка**

19. Соблюдение Поставщиком согласованных сроков поставки является существенной обязанностью по данному Соглашению. Недопустимо осуществление частичной отгрузки и/или предпоставки Товара без явного на то предварительного письменного согласия Покупателя.

20. Доставка производится в день, указанный в Заказе на поставку. Если срок выполнения заказа был согласован, то отсчет этого периода должен начинаться с момента вступления в силу соответствующего Заказа на поставку. Номер Заказа на поставку и требуемая грузовая маркировка должны быть указаны в отгрузочных документах.

21. Если иное не указано в данном Соглашении, то поставка Поставщиком Товара производится на условиях FCA («франко-перевозчик») производственная площадка Покупателя (как это определено в Международных правилах ИНКОТЕРМС 2010 [с поправками]). Оказание услуг осуществляется в соответствии с отдельным соглашением сторон.

22. На Покупателя не налагается никакого обязательства по проведению каких-либо проверок поставляемого Товара, если только (и в том объеме, в котором) этот вопрос не был явно согласован между сторонами или этого не требует применимое законодательство.

## **Задержка поставки**

23. Если у Поставщика есть основания полагать, что с поставкой Товара (включая и оказание услуг) может произойти задержка, то Поставщик должен немедленно сообщить об этом Покупателю и затем подтвердить это в письменной виде с указанием причин задержки и ее вероятной продолжительности, а также планируемых им мер по исправлению ситуации.

24. В случае задержки поставки Покупатель имеет право на неустойку в размере одного процента (1%) от цены Товара за каждую начавшуюся неделю задержки до максимального размера в десять процентов (10%) от цены. Стороны договариваются о том, что такая неустойка представляет собой справедливую и разумную оценку фактического ущерба Покупателя и не рассматривается ими в качестве штрафных санкций. Поставщик оплачивает Покупателю такую неустойку в срок четырнадцать (14) дней с момента получения Поставщиком соответствующего уведомления.

25. После возмещения неустойки в согласованном размере Покупатель по собственному усмотрению имеет право на следующее:

а) отменить Заказ на поставку; при этом Поставщик возвращает любые произведенные Покупателем платежи за соответствующий Товар без ущерба для права требования Покупателя в отношении неустойки за задержку поставки в соответствии с пунктом 24 выше и (если это применимо) пунктом 25.b ниже либо

б) перенести дату поставки; при этом в случае задержки по вновь запланированной дате поставки Покупатель имеет право на неустойку в соответствии с пунктом 24 (выше).

26. Указанное право на неустойку не ограничивает какие-либо другие средства правовой защиты, доступные по условиям данного Соглашения или в соответствии с применимым законодательством.

#### **Упаковка и маркировка Товара**

27. Поставщик должен обеспечить соответствие маркировки и упаковки Товара всем применимым законам, нормативам и промышленным стандартам, равно как и всем указаниям Покупателя. Поставщик гарантирует, что на каждый отдельный ящик, контейнер, коробку и деталь будет нанесена маркировка несмываемой краской в соответствии с инструкциями Покупателя. Тип и качество упаковки должны обеспечивать адекватную защиту Товара от повреждений и потери качества во время транспортировки до согласованного места доставки и во время хранения на открытой площадке, а также - способствовать тому, чтобы держатель Товара мог получить компенсацию по обычному полису страхования транспортных перевозок в случае нанесения Товару какого-либо ущерба. Никакие инструкции по маркировке или упаковке не должны толковаться как ограничение обязательств Поставщика по маркировке или упаковке Товара.

28. Используемые в упаковке Товаров материалы должны поступать из возобновляемых ресурсов. Недопустимо применение упаковочного материала, полученного из древесины происхождением из диких лесных территорий. Любое использование в упаковочных материалах или в производственном процессе химических веществ ограниченного использования, перечисленных в черном и «сером» списках компании Alfa Laval (обновляемых время от времени), которые доступны на вебсайте [www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com), должно быть заявлено Поставщиком в письменной форме по факту поставки. Упаковка должна быть изготовлена таким образом, чтобы: (i) ее объем и вес ограничивались минимально достаточной величиной для обеспечения безопасности,

гигиены и приемки и (ii) наличие опасных и других вредных веществ и материалов в упаковочном материале или его компонентах было сведено к минимуму в отношении возможных выбросов, содержания золы или просачивания в грунт при его утилизации. Проектирование, изготовление и реализация упаковки должны осуществляться по такой методике, которая позволяет повторное использование, восстановление, переработку и минимальное воздействие на окружающую среду при ее утилизации. Древесный упаковочный материал обрабатывается в соответствии с Международным стандартом по фитосанитарным мерам №15, выпущенным Директивой по комплексному предотвращению и контролю загрязнений и Организацией по продовольствию и сельскому хозяйству при ООН.

29. По требованию Покупателя Поставщик за свой собственный счет вывозит назад любые упаковочные материалы. Номер Заказа на поставку и необходимые грузовые отметки должны быть указаны в отгрузочных документах.

#### **Передача риска и права собственности**

30. Риски в отношении Товара переходят к Покупателю в соответствии с согласованными международными условиями ИНКОТЕРМС, указанными в пункте 21, после чего к Покупателю переходит и право собственности на Товар.

#### **Гарантийные обязательства**

31. Поставщик гарантирует, что данный Товар (и каждая его отдельная часть):

- (а) не имеет Дефектов и
- (б) соответствует всем указанным или подразумеваемым характеристикам Товара и
- (с) пригоден и безопасен для того применения и цели, для которых данный Товар предназначен.

32. Без ограничения в отношении общих положений пункта 31 Поставщик гарантирует, что Товар не содержит асбеста и не имеет загрязнения радиоактивными веществами, включая (но не ограничиваясь им) кобальт-60.

33. Поставщик без ограничения для любых других средств правовой защиты, имеющихся у Покупателя по этому Соглашению или по применимому законодательству, немедленно производит ремонт или замену (на выбор Покупателя) любого Товара или его части, в которых будет выявлен Дефект в течение периода в тридцать шесть (36) месяцев с момента поставки Товара в полном объеме (здесь и далее - «Гарантийный срок»). В отношении скрытых Дефектов (т. е., тех Дефектов, которые невозможно выявить при разумной проверке)

Гарантийный период составляет 48 месяцев с момента поставки в полном объеме.

34. Ремонт производится в месте нахождения Товара, если только Поставщик по согласованию с Покупателем не сочтет необходимым произвести вывоз дефектного Товара (или его части) к себе для проведения ремонта или замены. Риски и затраты по возврату любого Товара для его ремонта или замены относятся на счет Поставщика, включая демонтаж, установку и необходимую транспортировку, в отношении которых Покупатель будет следовать указаниям Поставщика.

35. Любой Дефект может быть устранен собственными силами Покупателя за счет Поставщика и без какого-либо последующего ограничения гарантии Поставщика при условии, что:

- (a) Дефект является незначительным и/или
- (b) ситуация срочная и/или
- (c) Поставщик не имеет возможности устранить Дефект в разумный срок

По возможности Покупателю необходимо заранее информировать Поставщика о своем намерении устранить Дефект. Если Покупателем или третьим лицом была проведена успешная работа по его исправлению, то Поставщик возмещает Покупателю все понесенные ими разумные затраты, относящиеся к такому ремонту.

36. Гарантийный срок продлевается на период, равный времени, в течение которого вследствие Дефекта Товар невозможно было использовать по назначению. После проведения ремонта или замены гарантия действует в течение периода, равного первоначальному Гарантийному сроку, при этом отсчет начинается с даты окончания ремонта или замены.

37. Поставщик устраняет любой Повторяющийся дефект Товара, который проявляется в течение пяти (5) лет с момента поставки. В случае возникновения Повторяющегося дефекта Поставщик выполняет следующее: (i) бесплатно для Покупателя производит ремонт или замену поставленного дефектного Товара до момента устранения Поставщиком Повторяющегося дефекта и (ii) возмещает Покупателю все расходы и затраты, прямо или косвенно понесенные Покупателем в отношении (i) проведения расследования для определения объема Повторяющегося дефекта и (ii) организации полного или частичного отзыва того оборудования, на котором были смонтированы соответствующие Товары, при условии, что причиной отзыва был такой Повторяющийся дефект.

38. Если какой-либо Субподрядчик предоставляет гарантию на более длительный период, чем заявленный Поставщиком по данному

Соглашению гарантийный срок, тогда Поставщик по запросу должен обеспечить Покупателю такой выгодный срок гарантии.

39. Изложенные в этих ОУЗ права и средства правовой защиты не ограничивают права Покупателя в отношении любых Дефектов Товара, возникающих по истечении Гарантийного срока, а также иные права и средства правовой защиты, которые доступны Покупателю по закону или статусу его доли в капитале.

#### **Права на интеллектуальную собственность**

40. Поставщик гарантирует, что ни сам Товар, ни импорт, продажа, сбыт или использование данного Товара не нарушают прав третьих лиц (включая, помимо прочего, любые права на объект интеллектуальной собственности).

41. Настоящим Покупателю и его Аффилированным компаниям предоставляется всемирное, безотзывное, бессрочное, безгонорарное, передаваемое право и лицензия на использование прав на интеллектуальную собственность (включая ранее существовавшие права) в отношении Товара (являющуюся как компонентом Товара, так и поставляемую отдельно). Данная лицензия дает право на предоставление сублицензий.

42. При появлении претензий в том, что Товар или его части нарушают какие-либо права третьих лиц, Поставщик с надлежащей оперативностью и за свой собственный счет обеспечивает Покупателю и клиентам Покупателя право на продолжение использования Товара либо производит модификацию Товара для устранения нарушения прав либо заменяет Товар на такой Товар, который не нарушает прав и обладает аналогичной функциональностью и производительностью.

43. Поставщик обеспечивает защиту, предоставляет возмещение и ограждает самого Покупателя, его Аффилированные компании, клиентов, агентов и дистрибьюторов и их соответствующих сотрудников, директоров и других представителей от ответственности по любым претензиям, действиям, требованиям, разбирательствам, убыткам, ущербу, расходам, сборам и издержкам (включая судебные издержки), понесенным кем-либо из них и возникшим в результате требования, претензии, судебного иска или иных действий (либо в связи с ними), по которым заявляется, что Товар или его использование или эксплуатация Товара нарушают какие-либо права третьих лиц (в том числе, без ограничений, любое право на объект интеллектуальной собственности).

## **Страхование**

44. Если между сторонами нет обратной договоренности, то Поставщик организует и обеспечивает поддержку страхования продукции и общей гражданской ответственности с лимитом в размере не менее одного миллиона евро (или эквивалентной сумме в любой другой валюте) на одну претензию и по запросу Покупателя предоставляет копию страхового свидетельства. По требованию Покупателя в таком страховом свидетельстве сам Покупатель, его Аффилированные компании и клиенты должны быть указаны в качестве дополнительных застрахованных лиц, при этом страховщик отказывается от любого права суброгации в отношении таких дополнительных застрахованных лиц. Это обязательство не освобождает Поставщика от какой-либо ответственности перед Покупателем.

## **Ответственность**

45. Поставщик соглашается обеспечивать защиту, предоставлять возмещение и ограждать от ответственности Покупателя и любых его Аффилированных компаний при возникновении каких-либо претензий, судебных исков, обязательств, затрат, убытков, расходов или ущерба (как прямых, так и косвенных), понесенных любым из них, которые относятся к (i) летальному исходу или телесным повреждениям или (ii) ущербу, причиненному имуществу (не относящемуся к Товару), и вызванных Дефектом Товара, а также любым действием или бездействием, связанным с Поставщиком, вне зависимости от того, есть ли доля вины Покупателя или его Аффилированных компаний в таких халатных действиях или бездействии, или же нет.

46. Дополнительно ко всем другим согласованным между сторонами средствам правовой защиты Поставщик соглашается ограждать от ответственности Покупателя и его Аффилированные компании в отношении любых и всех затрат, сборов, расходов, штрафов, убытков (прямых или косвенных) и всех иных финансовых и договорных обязательств, вытекающих из любых претензий, убытков или ущерба, связанных (i) с несоблюдением Поставщиком каких-либо из своих гарантий или обязательств по данному Соглашению или (ii) с фактом небрежности или вины Поставщика касательно Товара либо производства и поставки Товара.

## **Техническая документация и инструменты**

47. Права и право собственности на любые документы и материалы, а также любые содержащиеся в них права на интеллектуальную собственность в отношении изготовления и поставки Товара или его части, переданные

Поставщику самим Покупателем или от его имени, остаются исключительно у Покупателя и подпадают под действие обязательств по соблюдению конфиденциальности в настоящем документе и подлежат возврату Покупателю по его требованию. Поставщик имеет право только на использование таких документов и материалов, а также - любых сопутствующих им прав интеллектуальной собственности в целях выполнения данного Соглашения.

48. После доставки Товара Поставщик обязан безвозмездно предоставить Покупателю информацию и чертежи достаточной ясности и детализации с тем, чтобы Покупатель смог осуществлять сборку, запуск в производство, эксплуатацию и обслуживание (включая текущий ремонт) всех частей Товара. Если иного не требуется в силу каких-либо применимых регламентов или если иное не согласовано сторонами, то такая документация предоставляется в виде электронных файлов и на английском языке.

49. Если Покупатель или любая из его Аффилированных компаний предоставляет Поставщику или оплачивает Поставщику приобретение любых инструментов, шаблонов, измерительных приспособлений, упаковочного или аналогичного оборудования (здесь и далее - «Инструменты»), которые должны использоваться Поставщиком при выполнении им Соглашения, то такие Инструменты остаются в собственности Покупателя или его Аффилированных компаний. Поставщик имеет право исключительно на использование таких Инструментов и любых связанных с ними прав интеллектуальной собственности для целей выполнения Соглашения, то есть, Поставщик не вправе применять эти Инструменты для изготовления своей собственной продукции или продукции по поручению иного третьего лица. Покупатель имеет право собрать и вывезти Инструменты, если Покупатель сочтет это необходимым, или же Поставщик по требованию Покупателя должен немедленно вернуть Инструменты на условиях DDP («поставка с оплатой пошлины») производственная площадка Покупателя либо в другое место назначения, если таковое указано в Соглашении. Ни при каких обстоятельствах Поставщик не вправе оставлять такие Инструменты себе.

50. Поставщик организует хранение, техническое обслуживание и страхование Инструментов в соответствии с предоставленными Покупателем указаниями. Поставщик наносит на Инструменты маркировку таким образом, чтобы была четко видна их принадлежность к собственности Покупателя. Прежде чем Поставщик сможет проводить какой-либо ремонт или модификацию Инструментов, между сторонами должен быть заключен письменный договор. Если каким-либо Инструментам потребуется ремонт, модификация или замена, Поставщик уведомляет об этом

Покупателя, и Покупатель принимает решение, следует ли осуществлять это за счет Поставщика и каким образом.

51. До тех пор, пока Покупатель не даст своего письменного согласия, Поставщик не вправе продавать разработанные для Покупателя и/или принадлежащий Покупателю Товар и/или Инструмент любой другой компании, кроме Покупателя или Аффилированной компании Покупателя.

### **Инспектирование и испытания**

52. Покупателю или назначенному им представителю разрешается проведение инспекций Поставщика и его Субподрядчиков для обеспечения соблюдения Поставщиком и его Субподрядчиками условий данного Соглашения. Такие инспекции могут проводиться в любое время, когда Покупатель сочтет это необходимым. О проведении инспекции должно быть объявлено заранее с соблюдением минимального срока в десять (10) рабочих дней.

53. Поставщик обязан предоставить Покупателю или назначенному им представителю всю информацию, необходимую для определения соответствия Поставщика условиям Соглашения, в том числе, относящуюся к качеству Товара, а также к производственному процессу и документообороту Поставщика. До момента предоставления Товара в распоряжение Покупателя для целей проверки Поставщику надлежит самому проконтролировать и подтвердить соответствие Товара спецификациям, указанным в чертежах, технических описаниях и другой соответствующей документации, а также содержащимся в них ссылках.

54. Если стороны не смогли договориться о конкретной методике проведения испытания в отношении Товаров, тогда испытание проводится в соответствии с общепринятой в отрасли рациональной практикой. Если по условиям Соглашения тестирование должно проходить при совместном присутствии Покупателя и Поставщика, то Поставщик должен письменно уведомить Покупателя о времени и месте проведения таких испытаний не позднее, чем за две недели до этого.

55. Испытания, проводимые в присутствии обеих сторон, и испытания, выполняемые Покупателем на площадке Поставщика, проводятся в обычное рабочее время; при этом, если не договорено иное, Поставщик обязан безвозмездно предоставлять всю соответствующую контрольно-измерительную аппаратуру, инструменты, испытательное оборудование, помещения и персонал, необходимые для проведения испытаний, а также должен брать на себя все прочие связанные с этим расходы, за исключением личных расходов,

как, например, расходы на проезд и проживание специалистов Покупателя. Покупатель имеет право проверить всю такую аппаратуру, инструменты и испытательное оборудование после консультации с Поставщиком. В дополнение к упомянутому в Соглашении испытаниям Покупатель вправе проверить соответствие Товара требованиям, изложенным в соответствующих чертежах, технических описаниях, спецификациях и другой применимой документации. Поставщик обязан предоставить необходимые средства и персонал в распоряжение Покупателя или назначенного им представителя для проведения такой проверки.

56. Если во время проведения испытания какой-то Товар будет забракован Покупателем в связи с его несоответствием требованиям Соглашения, то предпринятые для устранения такого несоответствия меры и полученные результаты должны быть оглашены до того, как Товар будет повторно направлен на инспектирование Покупателем.

57. Одобрение Покупателем результатов какого-либо испытания не освобождает Поставщика от его обязательств по Соглашению, включая материальную ответственность Поставщика за Дефекты.

### **Соответствие законам и регламентам**

58. Поставщик должен соблюдать Принципы ведения бизнеса компании Alfa Laval (обновляемые время от времени), изложенные и доступные на корпоративном вебсайте [www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com) группы компаний Alfa Laval.

59. В отношении Товара и поставок Товара Поставщик обязуется соблюдать все применимые законы, регламенты и нормативные положения, а также все отраслевые и действующие у Покупателя стандарты, правила и требования, касающиеся следующего (но не ограничиваясь этим):

(i) борьбы со взяточничеством и коррупцией, включая, помимо прочего, (А) Закон Великобритании о борьбе с коррупцией 2010г. и Закон США о борьбе с практикой коррупции за рубежом 1977г., Свод законов США раздел 15 §§ 78dd-1 и все последующие, независимо от места исполнения обязательства, и (В) законы и иные нормативно-правовые акты, применяемые в странах-членах Организации Европейского сотрудничества и развития, в том числе: Конвенция по борьбе с подкупом должностных лиц иностранных государств при совершении международных деловых операций, Конвенция ООН по борьбе с коррупцией, законодательство государства Поставщика или любого другого государства, на территории которого будет происходить исполнение Соглашения;

(ii) ограничений по использованию веществ, применимых к поставке Товара (в отношении упаковочного материала или его производства), например, Регламент (ЕС) 1907/2006 о регистрации, оценке, разрешении и ограничении применения химических веществ, а также черный и «серый» списки компании Alfa Laval (которые включают в себя т.н. «конфликтные минералы»), доступные на вебсайте [www.alfalaval.com](http://www.alfalaval.com);

(iii) стандартов системы качества и экологического - ISO 14001:2004 и ISO9001:2008, соответственно, или любой аналогичной системы, утвержденной Покупателем.

60. Поставщик несет ответственность за получение и обновление всех необходимых для Товара экспортных, реэкспортных и импортных лицензий. Кроме того, Поставщик обязан информировать Покупателя и предоставлять всю документацию, которая может потребоваться в силу закона, по регламенту или иным образом в разумных пределах запрашиваться Покупателем в отношении экспорта, импорта или реэкспорта Товара, как, например, сертификат происхождения товара, преференции по происхождению и классификация по экспортной товарной номенклатуре.

61. Поставщик должен незамедлительно сообщать Покупателю обо всех нарушениях или предположительных нарушениях любых применимых законов, правил и регламентов и/или любых стандартов и сводов правил Покупателя и/или применимых в соответствующей отрасли (включая, но не ограничиваясь теми, что предусмотрены в данном Соглашении); при этом любое такое нарушение или предположительное нарушение считается существенным нарушением условий, что будет являться основанием для немедленного расторжения Соглашения без ограничения любых дополнительных прав и средств правовой защиты, полагающихся в соответствии с Соглашением либо в силу закона.

#### **Запасные части**

62. Поставщик обязуется в течение десяти лет с момента последней поставки по соответствующему Соглашению поставлять запасные части для соответствующих Товаров. Все такие поставки запасных частей осуществляются на самых выгодных ценовых условиях, предлагаемых Поставщиком своим покупателям.

#### **Безопасный подбор альтернативного поставщика**

63. Если Поставщик решит прекратить производство или отказаться от какого-либо права на Товар или относящиеся к нему запасные части, тогда об этом следует в письменной форме

предварительно уведомить Покупателя за шесть (6) месяцев; при этом Покупатель автоматически получает безотзывную, безгонорарную всемирную лицензию на все права и «ноу-хау» в таких Товарах или запасных частях, необходимую для производства (самостоятельно или силами третьих лиц) и реализации таких Товаров и запасных частей.

64. В дополнение к вышесказанному Покупатель вправе разместить окончательный заказ до того, как Поставщик прекратит производство или откажется от каких-либо прав на Товар или сопутствующие запасные части.

#### **Субподрядчики**

65. По запросу Покупателя Поставщик предоставляет Покупателю список всех участвующих в выполнении Соглашения Субподрядчиков вместе с копиями всех размещенных у них заказов, но без информации по ценам. Поставщик обеспечивает, чтобы положения данного Соглашения соблюдались и были обязательными для всех Субподрядчиков, в том числе, и принципы ведения бизнеса группы Alfa Laval, в той части, в которой они применимы к Субподрядчику. Никакой субзаказ не имеет обязывающей для Покупателя силы и не должен содержать таких намерений.

66. Привлечение Субподрядчиков, независимо от факта одобрения этого Покупателем, не ограничивает ответственность Поставщика по данному Соглашению, причем Поставщик несет полную ответственность по обязательствам каждого своего Субподрядчика, как по своим собственным.

#### **Форс-мажор**

67. При наступлении форс-мажорных обстоятельств контрактные обязательства стороны, затронутой таким событием, приостанавливаются на период такой задержки, вызванной событием непреодолимой силы.

68. Сторона, заявляющая о наступлении форс-мажорных обстоятельств, незамедлительно информирует другую сторону в письменной форме и в течение десяти (10) дней после такого уведомления представляет доказательства возникновения и сообщает об ожидаемой продолжительности таких форс-мажорных обстоятельств.

69. В случае форс-мажорных обстоятельств сторонам следует незамедлительно проконсультироваться друг с другом для поиска справедливого решения и приложить все разумные усилия для сведения к минимуму последствий таких форс-мажорных обстоятельств. Если последствия форс-мажорного события продолжаются в течение тридцати (30) дней без



нахождения приемлемого для обеих сторон решения, то не затронутая действием форс-мажорных обстоятельств сторона вправе отменить Заказ на поставку или расторгнуть Соглашение с немедленным вступлением в силу.

### **Конфиденциальность**

70. Поставщик строго соблюдает конфиденциальность и без предварительного письменного согласия Покупателя не должен раскрывать третьим лицам какую-либо Конфиденциальную информацию, предоставляя доступ к Конфиденциальной информации только тем работникам, которым такой доступ необходим для выполнения данного Соглашения. Поставщик использует Конфиденциальную информацию только для целей выполнения Соглашения. Поставщик должен соблюдать такую же степень осторожности в отношении Конфиденциальной информации, какую он использует для собственной самой секретной конфиденциальной информации.

### **Расторжение Соглашения**

71. Действие Соглашения и/или любого Заказа на поставку может быть прекращено Покупателем посредством направления письменного уведомления Поставщику с немедленным вступлением в силу без ограничения любых других прав и средств правовой защиты, имеющихся по условиям Соглашения или же по законодательству, и без наложения на Покупателя какого-либо материального обязательства по выплате Поставщику компенсации или (в соответствии с пунктом 72) совершения каких-либо платежей согласно пункту 14 настоящих ОУЗ или по иным основаниям, в случае если:

(i) Поставщик или любой судебный орган приняли решение о ликвидации компании, либо в отношении Поставщика вводится процедура наблюдения, ликвидации, внешнего управления или конкурсного производства, либо предоставляется право судебным органам.

(ii) Поставщиком допущено существенное нарушение Соглашения, и такое нарушение не было устранено (в случае, когда исправление возможно) в течение тридцати (30) дней после получения письменного уведомления о расторжении с указанием нарушения; для целей настоящего пункта 71 (ii) любое нарушение гарантии, предоставленной Поставщиком по условиям данного Соглашения, считается существенным нарушением или

(iii) произошла существенная прямая или косвенная смена владельца Поставщика или управления Поставщиком (в отношении чего Покупатель будет самостоятельно определять,

является ли такое изменение собственника или управления существенным).

72. После расторжения Соглашения Покупатель имеет право, но не обязан, приобрести любой Товар (или его часть), соответствующий требованиям компании Alfa Laval, не позднее шести (6) календарных месяцев после расторжения Соглашения и на изложенных в данном документе условиях.

73. После прекращения действия ОУЗ и/или любого Соглашения все обязательства о конфиденциальности остаются в силе.

### **Прочие условия**

74. Любые изменения или поправки к Соглашению являются действительными для сторон, только если они оформлены в письменном виде и подписаны представителями обеих сторон.

75. Покупатель вправе полностью или частично переуступить Соглашение любому третьему лицу. Поставщик может переуступить Соглашение или какие-либо права или обязанности по Заказу на поставку после предварительного письменного согласия Покупателя.

76. Если Покупатель не пользуется каким-то своим правом, вытекающим из Соглашения или в связи с ним, то это не означает отказ Покупателя от такого права.

77. Покупатель и Поставщик являются независимыми договаривающимися сторонами по договору и остаются таковыми, при этом заключение Соглашения не ведет к созданию между сторонами агентства, представительства, дилерства, простого товарищества, совместного предприятия и т.п.

78. Стороны по настоящему Соглашению не допускают принудительного включения какого-либо условия в настоящее Соглашение под влиянием какого-то лица, не являющегося участником данного Соглашения, за исключением одной или нескольких Аффилированных компаний Покупателя, которые вправе настоять на включении любого условия Соглашения, как если бы они были указаны в нем в качестве Покупателя.

79. Если Соглашение заключается на двух языках, английском и другом, то преобладающую силу будет иметь вариант на английском языке.

80. Все положения Соглашения, включая данные ОУЗ, являются разделимыми, и если какое-либо положение или его часть станет недействительным или иным образом утратит законную силу, то такое положение рассматривается как отражающее наиболее близкое правовое толкования первоначального

намерения сторон, при этом остальные положения остаются в силе и подлежат исполнению.

#### **Применимое право и разрешение споров**

81. Если явным образом не согласовано иное, то Соглашение регулируется законодательством места, где зарегистрирован Покупатель, за исключением любых положений по коллизионному праву, содержащихся в настоящем документе. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров здесь не применима.

82. Все споры касательно Соглашения разрешаются в соответствии с Арбитражным регламентом международной торговой палаты тремя (3) третейскими судьями, назначенными в соответствии с указанным регламентом. Местом проведения арбитражного разбирательства является место регистрации Покупателя, а для ведения судебного процесса выбран английский язык.

83. Несмотря на сказанное выше, Покупатель всегда вправе инициировать в местных судах и других компетентных органах разбирательства, связанные с возникшими разногласиями, спорами или претензиями, перечисленными далее: (i) нарушение Поставщиком любого товарного знака или патента или иных прав на объект интеллектуальной собственности, на которые у Покупателя имеется право собственности или лицензия, (ii) ненадлежащее использование Поставщиком любого принадлежащего Покупателю имущества, включая Инструменты, либо отказ в его возврате или передаче или (iii) любое иное действие или бездействие со стороны Поставщика, которое по предположению самого Покупателя может причинить Покупателю непоправимый ущерб. Кроме того, никакие положения настоящего документа не ущемляют и не лишают Покупателя права обращаться в компетентный суд с ходатайствами о применении обеспечительных мер.